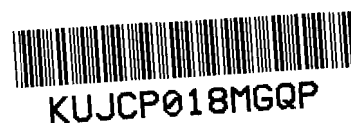


Číslo smlouvy vlastníka 2014/00009  
Číslo smlouvy stavebníka STO/OREG/023/14

SRM 8000009225



## **Smlouva o realizaci překládky sítě elektronických komunikací č. 2014\_00009**

uzavřená dle ustanovení § 1724 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění a v souladu s § 104 odst. 16 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o elektronických komunikacích), v platném znění

### **Vlastník sítě elektronických komunikací:**

#### **Telefónica Czech Republic, a.s**

Se sídlem: Praha 4, Za Brumlovkou 2/266, 140 22 Praha 4  
IČ: 601 93 336  
DIČ: CZ60193336

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 2322

Zastoupená: ing. Miroslavem Kotem dle pověření ze dne 24.4.2012

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s., Centrála Praha

Číslo účtu: 27-4908440207/0100

(dále jen „Telefónica“)

a

### **Stavebník žádající o překládku sítě elektronických komunikací:**

#### **Jihočeský kraj**

Se sídlem : U Zimního stadionu 1952/2, České Budějovice 370 76

zastoupený : Mgr. Jiřím Zimolou, hejtmanem Jihočeského kraje

IČ : 70890650

DIČ : CZ70890650

Bankovní spojení : ČSOB a.s., Č. Budějovice

Číslo účtu : 199783072/0300 (dále jen „Stavebník“)

uzavírají tuto smlouvu:

### **Definice pojmů**

Překládkou sítě elektronických komunikací (dále jen „SEK“) se rozumí stavba spočívající ve změně trasy vedení veřejné komunikační sítě nebo přemístění zařízení veřejné komunikační sítě.

## **Čl. 1 Úvodní ustanovení**

Společnost Telefónica je vlastníkem SEK, jež má být přeložena na základě této smlouvy. Stavebník ve smyslu Vyjádření o existenci SEK a Všeobecných podmínek ochrany SEK vydaného dne 30.10.2012 pod č. 185988/12 vyvolává ve smyslu § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb. překládku dotčeného úseku SEK. Překládka SEK dle této smlouvy je vedena u společnosti Telefónica pod označením

### **VPI Suchdol n/L (JH), přeložka MK most**

## **Čl. 2 Předmět smlouvy**

Předmětem této smlouvy je realizace překládky SEK v rozsahu a za podmínek stanovených touto smlouvou a úhrada nákladů překládky SEK ve smyslu § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., resp. závazek společnosti Telefónica zajistit realizaci překládky SEK a závazek Stavebníka uhradit její náklady.

## **Čl. 3 Překládka SEK, podmínky překládky SEK**

3.1 Překládka SEK dle této smlouvy bude realizována v rozsahu (územním a stavebnětechnickém) a na nemovitostech dle Cenového a technického návrhu překládky SEK, který je Přílohou č. 1 této smlouvy (dále jen „Překládka“).

3.2 Předpoklady (podmínky) pro realizaci Překládky jsou:

- zajištění pravomocného územního rozhodnutí – rozhodnutí o umístění stavby nebo územního souhlasu (Překládky),
- zajištění práv k užívání překládkou dotčených nemovitostí, tzn. uzavření smlouvy o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti inženýrské sítě s vlastníky nemovitostí dotčených překládkou SEK nebo vyvlastnění takového práva.

(to vše dále jen „Předpoklady pro realizaci překládky SEK“).

3.3 Bez zajištění Předpokladů pro realizaci překládky SEK nebude Překládka realizována.

3.4 Vlastníkem přeložené SEK zůstává společnost Telefónica.

3.5 Společnost Telefónica je oprávněna realizaci Překládky pověřit jinou osobu. Při realizaci Překládky jinou osobou nese společnost Telefónica odpovědnost, jako by Překládku realizovala sama.

## **Čl. 4 Náklady na překládku SEK**

VPI Suchdol n/L (JH), přeložka MK most

4.1 Stavebník je na základě zákona č. 127/2005 Sb. § 104 odst. 17 povinen nést náklady překládky dotčeného úseku SEK, přičemž takovými náklady jsou všechny nezbytné náklady vlastníka SEK, které mu v souvislosti s překládkou SEK vzniknou, a které by mu nevznikly, kdyby k překládce nedošlo.

4.2 Výše nákladů Překládky stanovených na základě Cenového a technického návrhu ke dni uzavření této smlouvy činí **104 207,- Kč** (bez DPH). (slovy: sto čtyři tisíce dvě stě sedm korun českých).

Specifikace těchto nákladů je uvedena v Příloze č. 2 této smlouvy. Stavebník bere na vědomí, že tato výše nákladů byla stanovena před vyhotovením projektové dokumentace Překládky (dále jen Projekt“) na základě měrných nákladů společnosti Telefónica (tj. je pouze orientační),

4.3 Výše nákladů Překládky bude stanovena po vyhotovení Projektu, na jeho základě (dále jen „Náklady Překládky stanovené na základě Projektu“). Společnost Telefónica písemně oznámí do 3 měsíců od uzavření této smlouvy Stavebníkovi výši Nákladů Překládky stanovených na základě Projektu.

4.4 V případě, že v souvislosti s realizací Překládky společnosti Telefónica vzniknou další nezbytné náklady na Překládku, které nejsou vyčísleny v Čl. 4. bod 4.2 této smlouvy, Stavebník se zavazuje je společnosti Telefónica uhradit za předpokladu, že nebudou zahrnuty v nákladech Překládky stanovených po vyhotovení Projektu ve smyslu čl. 4 bodu 4.3 této smlouvy. O takových dalších nezbytných nákladech na Překládku (především o jejich důvodu a výši) je povinna Telefónica Stavebníka předem písemně informovat (pokud je to možné) a po jejich vzniku tyto náklady Stavebníkovi prokazatelně doložit.

Může se jednat například o:

- náklady na náhrady za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti inženýrské sítě vlastníků Překládkou dotčených nemovitostí dle uzavřených smluv o služebnosti inženýrské sítě, případně dle pravomocného rozhodnutí příslušného vyvlastňovacího úřadu o omezení vlastnického práva zřízením služebnosti inženýrské sítě rozhodnutím (blíže specifikovány v Čl. 6 bodu 6. 4. této smlouvy),
- náklady vzniklé v souvislosti s vyvlastňovacím řízením dle předchozího odstavce a dle čl. 6 bodu 6.4 této smlouvy,
- náklady související se zrušením a následným výmazem služebnosti inženýrské sítě (vážnoucí na nemovitostech dotčených původní, překládanou, trasou SEK) z Katastru nemovitostí,
- náklady na náhrady za omezené užívání lesního a půdního fondu včetně nákladů na vypracování výpočtu,
- hydrogeologický, geologický, dendrologický a ostatní odborné posudky zpracované subjekty k tomu určenými,

- náklady na koordinační výkresy, povodňové plány a zaměření, vyžadované dotčenými subjekty,
- náklady na identifikaci parcel,
- náklady na správní poplatky podle zákona č. 634/2004 Sb. v platném znění, které vzniknou zhotoviteli v důsledku získávání potřebných správních rozhodnutí - povolení, které jsou nezbytné k realizaci Překládky,
- náklady, související se zvláštním užíváním veřejného prostranství, vyměřené v souvislosti s realizací předmětného díla podle zákona č.565/1990 Sb., o místních poplatcích v platném znění,
- náklady, související se zvláštním užíváním komunikace ve smyslu § 25 zákona č. 13/1997 Sb.,
- náklady na peněžité plnění plynoucí z nájemních smluv, jejichž uzavření je nutné pro realizaci Překládky,
- náklady související s majetkovými újmami, způsobenými na zemědělských plodinách v souvislosti s realizací Překládky,
- náklady na ochranu komunikačních vedení a zařízení před přepětím a nadproudem, včetně odborného výpočtu a návrhu,
- náklady, související se záchranným archeologickým dohledem.

## **Čl. 5 Platební podmínky**

5.1 Platbu za náklady na Překládku dle Čl. 4 bod 4.3 této smlouvy je Stavebník povinen uhradit takto :

a) zálohu ve výši 0,-Kč (bez DPH) zaplatit do 30 dnů od uzavření této smlouvy na základě zálohové faktury vystavené společností Telefónica,

b) doplatek nákladů zaplatit na základě daňového dokladu (faktury) po realizaci Překládky do 60 dnů ode dne jeho vystavení.

K ceně nákladů za Překládku bude připočtena DPH v sazbě nebo sazbách podle platných právních předpisů. Stavebník se zavazuje DPH ve výši dle platných právních předpisů zaplatit vždy současně s platbami dle 5.1 a), b), c) této smlouvy.

5.2 Daňový doklad dle Čl. 5 bod 5.1 písm. b) bude vystaven do 30 dnů od ukončení realizace Překládky ve smyslu čl. VI bod. 6.7 této smlouvy a Stavebník je povinen uhradit jej ve lhůtě splatnosti.

5.3 Daňové doklady musí obsahovat náležitosti daňového dokladu stanovené příslušnými ustanoveními zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění. Daňový doklad bude Stavebníkovi zasílán na adresu uvedenou v hlavičce této smlouvy.

5.4 Náklady společnosti Telefónica uvedené v Čl. 4 bod 4.4 budou hrazeny Stavebníkem odděleně na základě samostatného daňového dokladu vystaveného společností Telefónica a Stavebník je povinen je uhradit ve lhůtě splatnosti 30 dnů od jeho vystavení.

5.5 Náklady dle této Smlouvy budou Stavebníkem hrazeny na účet společnosti Telefónica uvedený v hlavičce této smlouvy pokud nebude daňovým dokladem vystaveným společností Telefónica stanoveno jinak.

Dnem úhrady daňového dokladu (zaplacením fakturovaných nákladů) se rozumí den připsání účtované (fakturované) částky na účet společnosti Telefónica.

## Čl. 6

### Práva a povinnosti smluvních stran

6.1 V souvislosti s realizací Překládky se Telefónica zavazuje

- před realizací Překládky:
- zajistit vyhotovení Projektu,
- pokusit se uzavřít smlouvu o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti inženýrské sítě s vlastníky Překládkou dotčených nemovitostí, tzn. prokazatelně učinit vlastníkům Překládkou dotčených nemovitostí návrh takové smlouvy v souladu s § 5 zákona č. 184/2006 Sb.
- po realizaci Překládky:
- zajistit dokumentaci skutečného provedení Překládky.

6.2 V souvislosti s provedením překládky se Stavebník zavazuje

- před realizací Překládky:
- zajistit územní rozhodnutí - rozhodnutí o umístění stavby (Překládky),
- oznámit společnosti Telefónica nejpozději do 30 dnů před realizací Překládky stavební připravenost.
- Stavebník ke dni uzavření této smlouvy převádí na společnost Telefónica některá práva a povinnosti z Územního rozhodnutí – rozhodnutí o umístění stavby, č.j. 528/2013/MěÚ ze dne 6.8.2013, a to toliko práva k umístění resp. přeložení veřejné komunikační sítě společností Telefónica Czech Republic, a.s. za podmínek v tomto územním rozhodnutí stanovených, a dále související práva a povinnosti, která plynou ze stanovisek dotčených orgánů státní správy, správců inženýrských sítí a účastníků řízení, tak jak jsou v tomto územním rozhodnutí stanoveny. Telefónica tato převáděná práva ke dni uzavření této

smlouvy přijímá. Stavebník ke dni uzavření této smlouvy předal společnosti Telefónica toto územní rozhodnutí.

6.3 Telefónica se zavazuje, že po uhrazení části nákladů za překládku dle Čl. 5 bodu 5.1 písm. a) této smlouvy ze strany Stavebníka zajistí realizaci Překládky a to za předpokladu, že budou zajištěny ve prospěch společnosti Telefónica všechny Předpoklady pro realizaci překládky SEK uvedené v Čl. 3 bodu 3.2 této smlouvy a ze strany Stavebníka splněny povinnosti uvedené v Čl. 5 bodu 5.1 písm. a), a v Čl. 6. bodu 6.2 této smlouvy vyjma ustanovení o stavební připravenosti.

6.4 Stavebník bere na vědomí, že mezi společnostmi Telefónica a vlastníky Překládkou dotčených nemovitostí musí dojít s ohledem na ustanovení § 104 zákona č. 127/2005 Sb. k úpravě vzájemných právních vztahů v podobě uzavření písemné smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti inženýrské sítě po realizaci Překládky k uzavření smlouvy o zřízení služebnosti inženýrské sítě event. zřízení takového práva ve vyvlastňovacím řízení. Náhrady za zřízení takových služebností, které společnost Telefónica vlastníkům dotčených nemovitostí uhradí, bude Stavebník s ohledem na ustanovení § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb. povinen uhradit společnosti Telefónica jako náklady vzniklé společnosti Telefónica v souvislosti s Překládkou, stejně tak v případě nákladů společnosti Telefónica za uhrazení správních poplatků za vklad služebností do Katastru nemovitostí event. případně nákladů vzniklých společnosti Telefónica v souvislosti s vyvlastňovacím řízením.

6.5 Stavebník se zavazuje poskytnout společnosti Telefónica při uzavírání smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti inženýrské sítě a po realizaci Překládky při uzavírání smlouvy o zřízení služebnosti inženýrské sítě potřebnou součinnost.

6.6 Sjednaná lhůta realizace Překládky dle Čl. 6 bodu 6.3 této smlouvy se prodlužuje o tolik dnů, o kolik dnů byly práce k jejímu provedení přerušeny nebo nemohly být případně zahájeny z důvodu nikoliv na straně společnosti Telefónica.

6.7 Dnem ukončení realizace Překládky je den, kdy je Stavebníkovi doručeno na adresu uvedenou v hlavičce této smlouvy nebo adresu elektronické pošty uvedenou v Čl. 8 této smlouvy oznámení o ukončení realizace Překládky.

## **Čl. 7 Sankce**

7.1. Strany této smlouvy si sjednávají pro případ prodlení Stavebníka s úhradou některé částky, k jejíž úhradě je dle Čl. 4 bodů 4.3, 4.4 a Čl. 5 bodů 5.1, 5.4 této smlouvy povinen, povinnost Stavebníka zaplatit společnosti Telefónica smluvní pokutu ve výši 0,3 % z dlužné částky za každý den prodlení.

7.2. Smluvní pokuta je splatná do 10 dnů poté, co bude písemná výzva jedné strany v tomto směru druhé straně doručena.

7.3. Povinností zaplatit smluvní pokutu, jak je specifikována v bodech 7.1 a 7.2 tohoto článku, není dotčeno právo na náhradu škody, a to ani co do výše, v níž případně náhrada škody smluvní pokutu přesáhne. Povinnost zaplatit smluvní pokutu může vzniknout i opakovaně, její celková výše není omezena.

7.4. Povinnost zaplatit smluvní pokutu, jak je specifikována v bodech 7.1 až 7.3. tohoto článku, trvá i po skončení trvání této smlouvy, jakož i poté, co dojde k odstoupení od ní některou ze stran či oběma stranami.

## Čl. 8

### Kontaktní osoby

a) Za Telefónica :

ve věcech smluvních a technických: Josef Filípek funkce: výstavba sítě  
e-mail: [josef.filipek@telefonica.com](mailto:josef.filipek@telefonica.com), tel. 602 109 715

b) Za stavebníka :

ve věcech smluvních: Mgr. Jiří Zimola, funkce : hejtman kraje

ve věcech technických: Bc. Alena Frdlíková, funkce : vedoucí oddělení realizace investic a  
přípravy projektů

mail: [frdlikova@kraj-jihocesky.cz](mailto:frdlikova@kraj-jihocesky.cz) tel.: 386 720 217 fax.: 386 351 900

## Čl. 9

### Odstoupení od smlouvy

9.1 Dostane-li se Stavebník do prodlení s úhradou některé platby dle Čl. 5 bodu 5.1, 5.2, 5.5 dle této smlouvy a toto prodlení trvá déle než 60 dní, poruší Stavebník smlouvu podstatným způsobem a společnost Telefónica je oprávněna od této smlouvy odstoupit nejpozději do 80. dne prodlení.

9.2 Pokud výše nákladů Překládky stanovených na základě Projektu bude vyšší o více jak 10% než výše nákladů Překládky stanovených na základě Cenového a technického návrhu je Stavebník oprávněn odstoupit od této smlouvy do 30 dnů od doručení písemného oznámení dle Čl. 4 bodu 4.3 této smlouvy.

9.3 V případě, že dojde k odstoupení dle bodu 9.1 nebo 9.2 tohoto článku je Stavebník povinen uhradit společnosti Telefónica náklady již vzniklé v souvislosti s plněním této smlouvy.

## **Čl. 10** **Rozvazovací podmínka**

10.1. Realizace Překládky musí být zahájena nejpozději do dvou let od uzavření této smlouvy. Marné uplynutí této lhůty je rozvazovací podmínkou této smlouvy ve smyslu ustanovení § 548 odst. 2 občanského zákoníku, v platném znění.

10.2. Tato smlouva zanikne prvním dnem následujícím po uplynutí dvou let od uzavření této smlouvy, aniž by realizace Překládky byla zahájena. Zánikem smlouvy touto rozvazovací podmínkou není dotčeno právo společnosti Telefónica na zaplacení smluvní pokuty dle Čl. 7 bodů 7.1.až 7.4. této smlouvy, a tomu odpovídající povinnost Stavebníka tuto pokutu zaplatit. Právo na náhradu škody zůstává zachováno.

## **Čl. 11** **Závěrečná ustanovení**

11.1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti okamžikem jejího uzavření.

11.2. Vztahy, které nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, a dalšími obecně závaznými právními předpisy.

11.3. Práva vzniklá z této smlouvy nesmí být postoupena bez předchozího písemného souhlasu druhé strany.

11.4. Započtení na pohledávky vzniklé z této smlouvy se nepřipouští.

11.5. Tato smlouva může být měněna pouze písemně. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.

11.6. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami bude zasílána doporučeně s dodejkou na adresy uvedené v hlavičce této smlouvy a současně na adresy elektronické pošty uvedené v Čl. 8 této smlouvy, ustanovení § 573 občanského zákoníku se neuplatní.

11.7. Strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této smlouvy, ledaže je ve smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.

11.8. Strany vylučují aplikaci ustanovení § 1805 odst. 2 občanského zákoníku na tuto smlouvu,

11.9. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po



uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.

11.10. Odpověď strany této smlouvy, podle § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky na uzavření této smlouvy, ani když podstatně nemění podmínky nabídky.

11.11. Žádný závazek dle této smlouvy není fixním závazkem podle § 1980 občanského zákoníku.

11.12. Smluvní strany potvrzují, že uzavření této smlouvy je výsledkem jednání stran a každá ze stran měla příležitost ovlivnit obsah této smlouvy

11.13. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou originálech, z nichž po jednom obdrží každá smluvní strana.

Přílohy :

1. Cenový a technický návrh Překládky
2. Specifikace nákladů překládky

V Českých Budějovicích dne 27.2.2014

Telefónica Czech Republic, a.s.  
Právní zástupce  
Ing. Miroslav Kot  
Supervizor pro výstavbu přístupové sítě

Telefónica Czech Republic, a.s. :  
Ing. Miroslav Kot  
Supervizor pro výstavbu přístupové sítě

V Českých Budějovicích dne 24.3.

Stavebník :  
Mgr. Jiří Zimola  
hejtman kraje

